

EUROPOS KONVENCIJOS DEL TELEVIZIJOS BE SIENU PATAISU PROTOKOLAS

Europos Tarybos valstybes nares ir kitos Europos konvencijos del televizijos be sienu, pateiktos pasirašyti 1989 m. gegužes 5 d. Strasbure ir toliau tekste vadinamos "Konvencija", Šalys, džiaugdamosi tuo, kad nuo 1989 m. padidejes Europos Tarybos nariu skaicius padejo visoje Europoje rengti ir Igyvendinti minetoje Konvencijoje numatyta teises aktu sistema;

atsižvelgdamos I technologinius ir ekonominius pokycius televizijos transliaciju srityje ir nauju ryšio sistemu Europoje sukurima nuo 1989 m., kai buvo priimta Konvencija;

pažymedamos, kad del minetuju pokyciu butina keisti šios Konvencijos nuostatas;

atsižvelgdamos I 1997 m. birželio 19 d. Europos Bendrijos priimta Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/36/EC, iš dalies pakeiciancia Tarybos direktyva 89/552/EEC del tam tikru valstybiu nariu Istatymuose, reglamentuose ir administraciniuose aktuose išdestytu nuostatu del televizijos transliaciju veiklos;

atsižvelgdamos I butinybe nedelsiant pakeisti kai kurias Konvencijos nuostatas, kad ir šiame dokumente, ir minetoje direktyvoje butu skelbiamas nuoseklus ir suderintas požiuris I televizija be sienu, kaip pabrežiama 1994 m. gruodžio 7-8 d. Prahoje 4-ojoje Europos ministru žiniasklaidos politikai skirtoje konferencijoje dalyvavusiu valstybiu ministru priimtoje Deklaracijoje del žiniasklaidos demokratineje visuomeneje ir 1997 m. gruodžio 11-12 d. Tesalonikuose vykusioje 5-ojoje Europos ministru konferencijoje priimtoje politineje deklaracijoje;

noredamos toliau pletoti principus, išdestytus Europos Tarybos nuo Konvencijos priemimo priimtose rekomendacijose del strategiju kovai su rukymu ir alkoholio bei narkotiku vartojimu bendradarbiaujant su visuomenes nuomone formuojanciais žmonemis ir žiniasklaida, del teises I trumpus reportažus apie dideles svarbos Ivykius, kuriu televizijos transliacijos išimtines teises buvo Isigytos transliavimui I kita valstybe, ir del smurto rodymo elektroninese žiniasklaidos priemonese,

s u s i t a r e:

1 straipsnis

Prancuziškajame Konvencijos tekste 8 straipsnio 1 dalyje ir 16 straipsnio 2 dalies a punkte žodl "jurisdiction" pakeisti žodžiu "competence".

2 straipsnis

Angliškajame Konvencijos tekste 15 straipsnio 3 ir 4 dalyse žodl "advertisements" pakeisti žodžiu "advertising".

3 straipsnis

2 straipsnio c punkte "Transliuotojo" apibrežiama suformuluoti taip:

"c) "transliuotojas" - tai fizinis arba juridinis asmuo, kuriam tenka redakcine atsakomybe už rengiamas visuomenei skirtas televizijos programas ir kuris transliuoja jas arba pasirupina, kad jos užbaigtos ir nepakeistos butu transliuojamos treciosios šalies;"

4 straipsnis

2 straipsnio f punkte "Reklamos" apibrezima suformuluoti taip:

"f) "reklama" - tai bet koks viešas pranešimas, transliuojamas už mokestį ar panašų atlygį arba savireklamos tikslu, kuriuo siekiama padėti parduoti arba skatinti pirkti ar nuomoti gaminį arba paslauga, propaguoti kokį nors dalyką arba ideją, arba siekti kokio nors kito reklamuotojo arba paties transliuotojo norimo poveikio;"

5 straipsnis

Papildyti 2 straipsnį nauju g punktu ir jį suformuluoti taip:

"g) "televizijos parduotuve" - tai visuomenei transliuojami tiesioginiai pasiūlymai už tam tikrą mokestį tiekti prekes ir teikti paslaugas, įskaitant nekilnojamąjį turta, teises ir išsipareigojimus;"

6 straipsnis

Buvusį 2 straipsnio g punkta laikyti 2 straipsnio h punktu.

7 straipsnis

Pakeisti 5 straipsnį taip:

"5 straipsnis: *Transliuojančiųjų Šalių pareigos*

1. Kiekviena transliuojančioji Šalis užtikrina, kad visos jos jurisdikcijai priklausancio transliuotojo transliuojamos programos atitiktų šios Konvencijos nuostatas.

2. Šioje Konvencijoje transliuotoju, priklausanciu Šalies jurisdikcijai, laikomas:

- transliuotojas, kuris yra įsteigtas toje Šalyje pagal šio straipsnio 3 dalies apibrezimą;
- transliuotojas, kuriam taikomos šio straipsnio 4 dalies nuostatos.

3. Šioje Konvencijoje toliau išvardytais atvejais laikoma, kad transliuotojas yra įsteigtas vienoje iš Šalių, toliau vadinamoje "transliuojančiaja Šalimi":

a) jei toje Šalyje yra transliuotojo pagrindinė būstinė ir toje Šalyje priimami sprendimai dėl programų sudarymo;

b) jei transliuotojo pagrindinė būstinė yra vienoje Šalyje, o sprendimai dėl programų sudarymo priimami kitoje Šalyje, laikoma, kad jis yra įsteigtas toje Šalyje, kurioje dirba didesnioji televizijos transliacijų veikla užsiimančių darbuotojų dalis. Jei televizijos transliacijų veikla užsiimančių darbuotojų abiejose Šalyse dirba po lygiai, laikoma, kad transliuotojas yra įsteigtas toje Šalyje, kurioje yra jo pagrindinė būstinė. Jei nei vienoje iš minėtųjų Šalių didesnioji televizijos transliacijų veikla užsiimančių darbuotojų dalis nedirba, laikoma, kad transliuotojas yra įsteigtas toje Šalyje, kurioje jis pradėjo savo transliacijas, laikydamasis tos Šalies įstatymu, su sąlyga, kad jis nuolat palaiko glaudžius ryšius su tos Šalies ekonomika;

c) jei pagrindinė transliuotojo būstinė yra vienoje iš šios Konvencijos Šalių, tačiau sprendimai dėl programų sudarymo priimami valstybeje, kuri nėra šios Konvencijos Šalis, arba atvirščiai, laikoma, kad transliuotojas yra įsteigtas atitinkamoje Šalyje, jei tik joje dirba didesnioji televizijos transliacijų veikla užsiimančių darbuotojų dalis;

d) jei pagal 1997 m. birželio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 97/36/EC, iš dalies pakeičiančios Tarybos direktyvą 89/552/EEC dėl tam tikrų valstybių narių įstatymuose, reglamentuose ir administraciniuose aktuose išdestytu nuostatu dėl televizijos transliacijų veiklos, 2 straipsnio 3 dalyje nustatytus kriterijus laikoma, kad transliuotojas yra įsteigtas Europos Bendrijos valstybeje, šioje Konvencijoje taip pat laikoma, kad jis yra įsteigtas toje valstybeje.

4. Transliuotojas, kuriam netaikomos šio straipsnio 3 dalies nuostatos, toliau nurodytais atvejais laikomas priklausanciu Šalies, vadinamos "transliuojanciaja Šalimi", jurisdikcijai:

- a) jei jis naudoja tos Šalies suteikta dažnl;
- b) jei jis, nors ir nenaudoja tos Šalies suteikto dažnio, naudojasi tai Šaliai priklausanciu ryšio palydovu;
- c) jei jis, nors ir nenaudoja nei tos Šalies suteikto dažnio, nei jai priklausancio ryšio palydovo, naudojasi toje Šalyje Irengta antžemine stotimi, perduodancia signala I ryšio palydova.

5. Jei transliuojanciosios Šalies nepavyksta nustatyti pagal šio straipsnio 4 dall, Nuolatinis komitetas sprendžia ta klausima pagal šios Konvencijos 21 straipsnio 1 dalies a punkta, kad Šalis butu nustatyta.

6. Ši Konvencija netaikoma televizijos transliacijoms, kurios priimamos tik valstybese, neprisijungusiose prie šios Konvencijos, ir kurios nera tiesiogiai arba netiesiogiai pripažlstamos žiuovu vienoje arba keliose iš šios Konvencijos Šaliu."

8 straipsnis

8 straipsnl suformuluoti taip:

"8 straipsnis: *Atsakymo teise*

1. Kiekviena transliuojancioji Šalis užtikrina, kad visi fiziniai ir juridiniai asmenys nepriklausomai nuo ju valstybines priklausomybes, pilietybes ar gyvenamosios vietos turetų galimybe pasinaudoti atsakymo teise arba siekti kitu panašiu teisiniu ar administraciniu teises gynimo priemoniu del Šalies jurisdikcijai priklausancio 5 straipsnyje nurodyto transliuotojo transliuotu programu. Visu pirma Šalys užtikrina, kad laiko parinkimas ir kiti galimybei pasinaudoti atsakymo teise svarbus aspektai iš tikruju leistu veiksmingai naudotis ta teise. Galimybe veiksmingai naudotis šia teise ar kitomis panašiomis teisinemis ir administracinemis teises gynimo priemonemis užtikrinama nustatant tinkama laika ir kitas svarbias salygas.

2. Siekiant šio tikslo programos metu atitinkamu budu reguliariai nurodomas programos pavadinimas arba už programa atsakingo transliuotojo pavadinimas."

9 straipsnis

Pakeisti 9 straipsnl taip:

"9 straipsnis: *Visuomenes teise I informacija*

Kiekviena Šalis išnagrinea ir prireikus imasi teisiniu priemoniu, pavyzdžiui, tokiu kaip teise rengti trumpus reportažus apie didell visuomenes susidomejima keliancius Ivykius, kad nebutu pažeista visuomenes teise I informacija del to, kad tos Šalies jurisdikcijai priklausantis transliuotojas naudojasi išskirtinemis teisemis, kaip nurodyta 3 straipsnyje, transliuoti ar retransliuoti ta Ivykl."

10 straipsnis

Papildyti Konvencija nauju 9a straipsniu ir suformuluoti jI taip:

"9a straipsnis: *Galimybe visuomenei stebeti ypac svarbius Ivykius*

1. Kiekviena Šalis pasilieka teise imtis priemoniu užtikrinti, jog jos jurisdikcijai priklausantis transliuotojas netransliuotu išskirtinemis teisemis Ivykiu, kuriuos ta Šalis mano esant ypac svarbius visuomenei, taip iš dideles visuomenes dalies toje Šalyje atimdamas galimybe per nemokama televizijos kanala stebeti tu Ivykiu tiesiogine

transliacija arba Iraša. Jei transliuotojas elgiasi priešingai, negu reikalaujama, suinteresuota Šalis gali sudaryti visuomenei, jos manymu, ypac svarbiu lvykiu saraša.

2. Šalys, gerbdamos teises garantijas, kurias suteikia Žmogaus teisiu ir pagrindiniu laisviu apsaugos konvencija, ir prireikus atsižvelgdamos I nacionaliniu konstituciju nuostatas, atitinkamomis priemonemis užtikrina, kad ju jurisdikcijai priklausantys transliuotojai nesinaudotu išskirtinemis teisemis, kurias jie Isigijo jau Isigaliojus Konvencijos del televizijos be sienu pataisu protokolui, jei taip iš dideles visuomenes dalies kitoje Šalyje butu atimta galimybe stebeti tuos lvykius, minetosios Šalies ltrauktus I ypac svarbiu lvykiu saraša, transliuojamus nemokamu televizijos kanalu, kaip pilnus arba sutrumpintus tiesioginius reportažus arba, jei to reikia del objektyviu priežasciu visuomenes labui, kaip pilnus arba sutrumpintus netiesioginius reportažus, priklausomai nuo to, kaip minetoji Šalis nusprendžia pagal šio straipsnio 1 dall, ir laikantis šiu reikalavimu:

- a) Šalis, kuri imasi šio straipsnio 1 dalyje nurodytu priemoniu, sudaro, tos Šalies manymu, visuomenei ypac svarbiu vietines ir nevietines reikšmes lvykiu saraša,
- b) Šalis šl saraša parengia laiku, laikydamosi aiškiu ir suprantamu kriteriju,
- c) Šalis nusprendžia, ar tie lvykiai bus transliuojami kaip pilni arba sutrumpinti tiesioginiai reportažai, ar, jei to reikia del objektyviu priežasciu visuomenes labui, kaip pilni arba sutrumpinti netiesioginiai reportažai,
- d) priemones, kuriu imasi lvykiu saraša rengianti Šalis, turi atitikti aplinkybes ir buti tokios detalios, kiek butina, kad kitos šalys galetu imtis šioje straipsnio dalyje nurodytu priemoniu,
- e) saraša rengianti Šalis apie saraša ir atitinkamas priemones informuoja Nuolatinl komiteta. Informacijos pateikimo termina nustato Nuolatinis komitetas,
- f) priemones, kuriu imasi lvykiu saraša rengianti Šalis, neturi peržengti šio straipsnio 3 dalyje nurodytose Nuolatinio komiteto rekomendacijose nustatytu ribu. Prieš imantis priemoniu, joms turi pritarti Nuolatinis komitetas.

Priemones, kuriu imamasi šios straipsnio dalies pagrindu, taikomos tik tiems lvykiams, kuriuos Nuolatinis komitetas skelbia šio straipsnio 3 dalyje nurodytame metiniame saraše, ir tik toms išskirtinems teisems, kurios buvo Isigytos jau Isigaliojus šiam Pataisu protokolui.

3. Karta per metus Nuolatinis komitetas:

- a) paskelbia I sarašus ltrauktu lvykiu ir atitinkamu priemoniu, apie kuriuos jam Šalys praneše pagal šio straipsnio 2 dalies e punkta, jungtinl saraša,
- b) parengia rekomendacijas, kurias turi priimti Komitetas triju ketvirtadaliu nariu balsu dauguma, papildancias šio straipsnio 2 dalies a-e punktuose išvardytus reikalavimus, kad butu išvengta skirtumu Igyvendinant šio straipsnio nuostatas ir atitinkamas Europos Bendrijos taikomas nuostatas.”

11 straipsnis

10 straipsnio 1 dall suformuluoti taip:

“1. Kiekviena transliuojancioji Šalis, jei tik Imanoma, atitinkamomis priemonemis užtikrina, kad jos jurisdikcijai priklausantys transliuotojai didžiaja savo transliaciju laiko dall, išskyrus laika, skiriama žinioms, sporto lvykiams, žaidimams, reklamai, teletekstui ir televizijos parduotuvei, skirtu Europos valstybiu produkcijai. Tokio skiriamo laiko santykio, atsižvelgiant I transliuotojo Isipareigojimus savo žiurovams transliuoti informacines, švietejiškas, kulturines ir pramogines laidas, turetu buti siekiama palaipsniui, remiantis tam tikrais kriterijais.”

12 straipsnis

10 straipsnio 4 dalį suformuluoti taip:

“4. Šalys užtikrina, kad jų jurisdikcijai priklausantys transliuotojai transliuotu kinematografijos kurinius tik laikydamiesi terminu, dėl kuriu buvo susitarta su kurinio teisiu turetoju.”

13 straipsnis

Papildyti Konvencija nauju 10a straipsniu ir suformuluoti jį taip:

“10a straipsnis: Žiniasklaidos pliuralizmas

Šalys, vadovaudamosi šioje Konvencijoje skelbiama bendradarbiavimo ir tarpusavio pagalbos dvasia, stengiasi, kad programos, kurias transliuoja arba retransliuoja jų jurisdikcijoje esantys 3 straipsnyje nurodyti transliuotojai arba kiti juridiniai ar fiziniai asmenys, nekeltų grėsmės spaudos pliuralizmui.”

14 straipsnis

Konvencijos III skyriaus pavadinimą suformuluoti taip:

“REKLAMA IR TELEVIZIJOS PARDUOTUVE”

15 straipsnis

11 straipsnį suformuluoti taip:

1. Reklama ir televizijos parduotuves skelbimai turi būti teisingi ir sąžiningi.
2. Reklama ir televizijos parduotuves skelbimai neturi klaidinti vartotojų ar kenkti jų interesams.
3. Vaikams skirtose reklamoje ir televizijos parduotuves skelbimuose arba reklamoje, kurioje nufilmuoti vaikai, turi būti vengiama visko, kas galėtų jiems pakenkti, ir atsižvelgiama į ypatingą vaikų jautrumą.
4. Televizijos parduotuves skelbimai neturi skatinti nepilnamečių samdytis pardavinėti ar nuomotuoti prekes ir paslaugas.
5. Reklamuotojas neturi daryti lėtos redaguojant programų turinį.”

16 straipsnis

12 straipsnį formuluoti taip:

“12 straipsnis: Trukmė

1. Televizijos parduotuves filmukai, reklaminiai siužetai ir kitos reklamos formos, išskyrus šio straipsnio 3 dalyje nurodytus televizijos parduotuves tarpus, neturi viršyti 20 procentu dienos eterio laiko. Reklaminis siužetas transliacijos neturi užimti daugiau kaip 15 procentu dienos eterio laiko.
2. Reklaminis siužetas ir televizijos parduotuves filmuko trukmė vienos valandos laikotarpiu neturi viršyti 20 procentu.
3. Televizijos parduotuvei skirti tarpai, transliuojami kanalu, kuris nėra skirtas vien televizijos parduotuvei, turi būti mažiausiai 15 minučių nepertraukiamos trukmės. Per dieną gali būti transliuojami ne daugiau kaip aštuoni tokie tarpai. Jų bendra trukmė neturi viršyti 3 valandų per dieną. Tokie tarpai turi būti aiškiai atskiriami vaizdo ir garso priemonėmis.
4. Šiame straipsnyje reklama nelaikoma:
 - transliuotojo skelbimai apie jo paties programas arba su jomis tiesiogiai susijusius šalutinius produktus;
 - nemokamai transliuojami pranešimai visuomenei ir kreipimaisi dėl labdaros.”

17 straipsnis

13 straipsnį suformuluoti taip:

“13 straipsnis: *Forma ir pateikimas*”

1. Reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai turi skirtis iš visos programos ir būti aiškiai atskirti nuo kitų programos dalių vaizdo arba garso priemonėmis. Iš esmės reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai turi būti transliuojami blokais.
2. Reklamoje ir televizijos parduotuvės skelbimuose draudžiama naudoti pasamone veikiančius metodus.
3. Paslepta reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai, ypač prekių arba paslaugų pristatymas laidose reklamos tikslu, yra draudžiami.
4. Asmenys, reguliariai vedantys žinių arba aktualijų laidas, neturi nei filmuotis reklamoje ir televizijos parduotuvės skelbimuose, nei jų įgarsinti.”

18 straipsnis

Pakeisti 14 straipsnį taip:

“14 straipsnis: *Reklaminiai ir televizijos parduotuvės intarpai*”

1. Reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai lterpiami tarp laidų. Jei laikomasi šio straipsnio 2-5 dalyse nurodytu sąlygu, reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai gali būti lterpiami ir laidų metu, nepažeidžiant jų vientisumo bei vertės ir teisiu turetoju teisiu.
2. Iš atskiru daliu sudarytose laidose sporto laidose ir tada, kai rodomi kiti panašios struktūros renginiai ar pasirodymai su pertraukomis, reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai lterpiami tik tarp tu atskiru daliu arba per pertraukas.
3. Jei audiovizualiniu kuriniu, pavyzdžiui, vaidybiniu ar televizijos filmu (išskyrus daugiaserijinius filmus ar laidas, serialus, pramogines laidas ir dokumentinius filmus) trukme ilgesne nei keturiasdešimt penkios minutes, ju transliacija gali būti pertraukta viena karta per kiekviena ištisa keturiasdešimt penkiu minuciu laikotarpi. Papildomai transliacija gali būti pertraukta, jei minetuju kuriniu trukme yra mažiausiai dvidešimcia minuciu ilgesne nei du ar daugiau ištisi keturiasdešimt penkiu minuciu laikotarpiai.
4. Tais atvejais, kai reklama arba televizijos parduotuvės skelbimais pertraukiamos kitos nei šio straipsnio 2 dalyje išvardytos laidos, laikas tarp dviejų laidoje rodomu reklamos arba televizijos parduotuvės tarpu turetu būti ne trumpesnis kaip dvidešimt minuciu.
5. Reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai negali būti lterpiami l religiniu apeigu transliacijas. Žinių ir aktualijų laidos, dokumentiniai filmai, taip pat religines ir vaiku laidos, jei jos trumpesnes nei trisdešimt minuciu, reklama ir televizijos parduotuvės skelbimais nepertraukiamos. Jei jos trunka trisdešimt minuciu ir ilgiau, taikomos ankstesniu straipsnio daliu nuostatos.”

19 straipsnis

15 straipsnio pavadinimą bei to straipsnio 1 ir 2 dalis ir 2 dalies a punktą suformuluoti taip:

“15 straipsnis: *Tam tikru gaminiu reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai*”

1. Tabako gaminiu reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai draudžiami.
2. Visu rūšiu alkoholiniu gerimu reklama ir televizijos parduotuvės skelbimai turi atitikti šias taisykles:
 - a) jie negali būti adresuojami išskirtinai nepilnameciams. Tokioje reklamoje ir televizijos parduotuvės skelbimuose rodomi su alkoholio vartojimu susiję asmenys neturi atrodyti esa nepilnameciai;”.

20 straipsnis

Prancuziškajame tekste 15 straipsnio 2 dalies b-e punktus suformuluoti taip:

“(b) ils ne doivent pas associer la consommation de l’alcool a des performances physiques ou a la conduite automobile;

(c) ils ne doivent pas suggerer que les boissons alcoolisees sont dotees de proprietes therapeutiques ou qu’elles ont un effet stimulant, sedatif, ou qu’elles peuvent resoudre des problemes personnels;

(d) ils ne doivent pas encourager la consommation immoderee de boissons alcoolisees ou donner une image negative de l’abstinence ou de la sobriete;

(e) ils ne doivent pas souligner indument la teneur en alcool des boissons.”

21 straipsnis

Papildyti 15 straipsni nauja 5 dalimi:

“5. Vaistu ir gydymo budu televizijos parduotuves skelbimai draudžiami.”

22 straipsnis

16 straipsni suformuluoti taip:

“16 straipsnis: Vienai konkrečiai Šaliai skiriama reklama ir televizijos parduotuves skelbimai

1. Siekiant išvengti nesažiningos konkurencijos ir gresmes Šalies televizijos sistemai, reklama ir televizijos parduotuves skelbimai, kurie yra skirti vienos kurios Šalies (bet ne transliuojanciosios Šalies) žiurovams, neturi prieštarauti toje Šalyje galiojancioms televizijos reklamos ir televizijos parduotuves skelbimu taisyklems.

2. Ankstesnes straipsnio dalies nuostatos netaikomos, jei:

a) atitinkamos taisykles skirtingai traktuoja reklama bei televizijos parduotuves skelbimus, kuriuos transliuoja minetosios Šalies jurisdikcijai priklausantys transliuotojai, ir reklama bei televizijos parduotuves skelbimus, kuriuos transliuoja kitos Šalies jurisdikcijai priklausantys transliuotojai arba kiti juridiniai ir fiziniai asmenys;

b) suinteresuotos Šalys šioje srityje yra sudariusios dvišales arba daugiašales sutartis.”

23 straipsnis

18 straipsnio 1 dall suformuluoti taip:

“1. Programu remejais negali buti fiziniai arba juridiniai asmenys, kuriu pagrindine veikla yra susijusi su produktu ir paslaugu, kuriu reklama ir televizijos parduotuves skelbimai draudžiami pagal šios Konvencijos 15 straipsni, gamyba ir teikimu.”

24 straipsnis

Papildyti 18 straipsni nauja 2 dalimi:

“2. Bendroves, kuriu veikla, be kita ko, apima vaistu gamyba ir gydymo budu kurima arba prekyba jais, gali remti programas, reklamuodamos savo pavadinima, prekes ženkla, Ivaizdl arba bendroves veikla, išskyrus nuorodas I vaistus ir konkrečius gydymo budus, kurie toje Šalyje parduodami tik su receptu.”

25 straipsnis

Buvusia 18 straipsnio 2 dall laikyti 3 dalimi.

26 straipsnis

Papildyti Konvencija nauju IVa skyriumi ir suformuluoti jį taip:

“IVA SKYRIUS

TIK SAVIREKLAMAI IR TELEVIZIJOS PARDUOTUVES SKELBIMAMS SKIRTOS PROGRAMOS

18a straipsnis: *Tik savireklamai skirtos programos*

1. Tik savireklamai skirtoms programoms taikomos šios Konvencijos nuostatos su atitinkamais pakeitimais.
2. Tokiose programose leidžiamos ir kitos reklamos formos, jei laikomasi 12 straipsnio 1 ir 2 dalių reikalavimu.

18b straipsnis: *Tik televizijos parduotuves skelbimams skirtos programos*

1. Tik televizijos parduotuves skelbimams skirtoms programoms taikomos šios Konvencijos nuostatos su atitinkamais pakeitimais.
2. Tokiose programose reklama leidžiama, jei laikomasi 12 straipsnio 1 dalies reikalavimu. 12 straipsnio 2 dalis netaikoma.”

27 straipsnis

Išbraukti paskutinį 20 straipsnio sakinį. 20 straipsnio 7 dalį suformuluoti taip:

“7. Vadovaujantis 9a straipsnio 3 dalies b punkto ir 23 straipsnio 3 dalies nuostatomis, Nuolatinio komiteto sprendimai priimami trijų ketvirtadaliu posėdyje dalyvaujanciu jo nariu balsu dauguma.”

28 straipsnis

Papildyti 21 straipsnį taip:

“f) remiantis 24a straipsnio 2 dalies c punktu, pareikšti nuomone dėl teisių pažeidimo.

2. Be to, Nuolatinis komitetas:

- a) rengia 9a straipsnio 3 dalies b punkte nurodytas rekomendacijas, kad būtų išvengta skirtumu įgyvendinant šios Konvencijos nuostatas dėl visuomenės teisės stebėti ypač svarbius įvykius ir atitinkamas Europos Bendrijos taikomas nuostatas;
- b) reiškia nuomone apie priemones, kurių imasi Šalys, sudariusios, jų manymu, visuomenei ypač svarbių vietinės ar nevietinės reikšmės įvykių sąrašą pagal 9a straipsnio 2 dalies nuostatas;
- c) kartą per metus paskelbia I sąrašus Itraukti įvykių ir atitinkamų teisinių priemonių, apie kurias Nuolatiniam komitetui praneša Šalys pagal 9a straipsnio 2 dalies e punktą, jungtinį sąrašą.”

29 straipsnis

Papildyti 23 straipsnį 5 ir 6 dalimis ir suformuluoti jas taip:

“5. Taciau Ministrų komitetas, pasitares su Nuolatinio komitetu, gali nuspresti, kad tam tikra pataisa turi išgalioti praėjus dvejų metų laikotarpiui nuo tos dienos, kai ji buvo pateikta Šalims duoti savo sutikimą, išskyrus tuos atvejus, kai viena iš Šalių praneša Europos Tarybos generaliniam sekretoriui, kad prieštarauja pataisos išgaliojimui. Tais atvejais, kai pranešama apie prieštaravimą, pataisa išgalioja pirmąją mėnesio dieną po to, kai Konvencijos Šalis, pranešusi apie prieštaravimą, perduoda Europos Tarybos generaliniam sekretoriui deponuoti savo sutikimo dokumentą.

6. Jei pataisa Ministru komiteto jau priimta, tačiau dar nėra įsigaliojusi pagal šio straipsnio 4 arba 5 dalies nuostatas, valstybe arba Europos Bendrija, pareiškdamas sutinkancios išpareigoti pagal šia Konvencija, kartu priima ir ta pataisa.”

30 straipsnis

Papildyti Konvencija nauju 24a straipsniu ir suformuluoti jį taip:

“24a straipsnis: *Kaltinimai piktnaudžiavimu teisėmis, kurias suteikia ši Konvencija*

1. Jei visa transliuotojo perduodama programa arba didelė jos dalis yra siunčiama į kitos Šalies nei ta, kurios jurisdikcijai priklauso transliuotojas, teritorija (t.y. į “priimančiosios Šalies” teritorija), o transliuotojas yra įsteigtas taip, kad išvengtų Konvencijos apimamose srityse galiojančiu įstatymu, kurie jam būtų taikomi, jei jis patektų į tos kitos Šalies jurisdikciją, laikoma, kad tai yra piktnaudžiavimas teisėmis.

2. Vienai iš Šalių pateikus kaltinimą dėl piktnaudžiavimo, taikoma tokia procedūra:

- a) suinteresuotos Šalys stengiasi siekti draugiško susitarimo,
- b) jei nepavyksta susitarti per tris mėnesius, priimančioji Šalis perduoda tą klausimą Nuolatiniam komitetui,
- c) išklauses abi puses, Nuolatinis komitetas per šešis mėnesius nuo tos dienos, kai jam buvo perduotas klausimas, pareiškia savo nuomonę, ar buvo piktnaudžiauta suteiktomis teisėmis, ir praneša ją abiem suinteresuotoms Šalims.

3. Jei Nuolatinis komitetas nusprendžia, kad teisėmis buvo piktnaudžiauta, Šalis, kurios jurisdikcijai priklauso transliuotojas, imasi atitinkamu priemoniu, kad pataisytu dėl piktnaudžiavimo teisėmis susidariusią padėtį, ir praneša apie tas priemones Nuolatiniam komitetui.

4. Jei Šalis, kurios jurisdikcijai transliuotojas priklauso, per šešis mėnesius nesiima šio straipsnio 3 dalyje nurodytu priemoniu, suinteresuotos Šalys pradeda 26 straipsnio 2 dalyje ir Konvencijos priede nustatyta arbitražo procedūra.

5. Kol nebaigta arbitražo procedūra, priimančioji Šalis nesiima jokia priemone prieš atitinkamą programą.

6. Visos priemonės, kurios yra siulomos arba kurių imamasi pagal šį straipsnį, turi neprieštarauti Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 10 straipsnio nuostatomis.”

31 straipsnis

28 straipsnį suformuluoti taip:

“28 straipsnis: *Konvencijos ir Šalių vidaus įstatymų santykis*

Ši Konvencija jokia būdu netrukdo Šalims taikyti griežtesniu ar išsamesniu, nei numato ši Konvencija, taisyklių programoms, kurias transliuoja 5 straipsnyje nurodyti jų jurisdikcijai priklausančios transliuotojai.”

32 straipsnis

32 straipsnio 1 dalį suformuluoti taip:

“1. Pasirašymo metu arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentus kiekviena valstybė gali paskelbti pasiliekančią teisę riboti programų su alkoholiniu gerimu reklama pagal 15 straipsnio 2 dalyje nurodytas taisykles retransliavimą savo teritorijoje vien todėl, kad tokios programos neatitinka jos vidaus teisės aktu nuostatu.

Jokiai kitai išlygai nedaroma.”

33 straipsnis

20 straipsnio 2 dalyje, 23 straipsnio 2 dalyje, 27 straipsnio 1 dalyje, 29 straipsnio 1 ir 4 dalyse, 34 straipsnyje ir paskutineje baigiamojoje pastraipoje žodžius “Europos ekonomine bendrija” pakeisti žodžiais “Europos Bendrija”.

34 straipsnis

Šis Protokolas pateikiamas Šalims priimti. Jokiu išlygu nedaroma.

35 straipsnis

1. Šis Protokolas Isigalioja pirmąją mėnesio dieną po to, kai paskutinioji iš šios Konvencijos Šalių perduoda Europos Tarybos generaliniam sekretoriui deponuoti šio Protokolo patvirtinimo dokumentus.

2. Tačiau šis Protokolas Isigalioja praėjus dvejų metų laikotarpiui nuo tos dienos, kai jis buvo pateiktas priimti, išskyrus tuos atvejus, kai kuri nors iš Konvencijos Šalių praneša Europos Tarybos generaliniam sekretoriui, kad prieštarauja Protokolo Isigaliojimui. Teise pareikšti prieštaravimą suteikiama tik toms valstybėms, kurios praneše sutinkancios Isipareigoti pagal Konvenciją prieš pasibaigiant trijų mėnesių laikotarpiui nuo tos dienos, kai Protokolas buvo pateiktas priimti. Tas pat taikoma ir Europos Bendrijai.

3. Jei pareiškiamas minėtasis prieštaravimas, Protokolas Isigalioja pirmąją mėnesio dieną po to, kai Konvencijos Šalis, pareiškusi prieštaravimą, perduoda Europos Tarybos generaliniam sekretoriui deponuoti šio Protokolo patvirtinimo dokumentus.

4. Bet kuri Konvencijos Šalis gali bet kada pareikšti, kad šis Protokolas taikys laikinai.

36 straipsnis

Europos Tarybos generalinis sekretorius praneša Europos Tarybos valstybėms narėms, kitoms Konvencijos Šalims ir Europos Bendrijai apie:

- a) visus deponuotus priėmimo dokumentus;
- b) kiekviena pareiškima, kad šis Protokolas bus taikomas laikinai pagal 35 straipsnio 4 dalies nuostatas;
- c) kiekviena šio Protokolo Isigaliojimo pagal 35 straipsnio 1-3 dalis data;
- d) visas pagal 22 straipsnio nuostatas parengtas ataskaitas;
- e) kiekviena su šia Konvencija susijusį aktą, pranešimą ar informacijos perdavimą.

Priimta Strasbure 1998 m. rugsejo 9 d. angliu ir prancuzu kalbomis ir pateikta priimti 1998 m. spalio 1 d.

Abu tekstai turi vienodą teisinę galią ir vienu egzemplioriumi deponuojami Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos generalinis sekretorius perduoda patvirtintas kopijas visoms Europos Tarybos valstybėms narėms, kitoms Konvencijos Šalims ir Europos Bendrijai.